

## APPENDICES

Address Term and Translation Techniques use in the novel *The five people you meet in heaven* by Mitch Albom which translated into *Meniti bianglala* by Andang H. Sutopo.

No.	SL	TL	AT
1.	“Yo, <b>Eddie</b> ,” he said (Page 5 line 4)	“Halo <b>Eddie</b> ,” spanya. (Page 11 line 9)	Name
2.	“ <b>Dom</b> ,” Eddie said. (Page 5 line 5)	“ <b>Dom</b> ,” Eddie balas menyapa. (Page 11 line 10)	Name
3.	“Well, remember, <b>Eddie</b> , I’m off next week, starting Monday, Going to Mexico.” (Page 6 line 8)	“Jangan lupa, <b>Eddie</b> , minggu depan aku tidak masuk, mulai hari Senin. Pergi ke Mexico” (Page 12 line 12)	Name
4.	“ <b>You</b> ever been?” Dominguez said. (Page 6 line 14)	“ <b>Kau</b> pernah?” tanya Dominguez. (Page 12 line 17)	Pronoun
5.	“C’mon, man. <b>You</b> sure?” (Page 6 line 25)	“ <b>Kau</b> serius?” (Page 12 line 29)	Pronoun
6.	“Go to sleep, <b>Eddie</b> ,” (Page 9 line 26)	“Pergi tidur, <b>Eddie</b> ,” (Page 15 line 26)	Name
7.	“Scuuuse me,” she said again. “ <b>Eddie Maintenance</b> ?” (Page 12 line 9)	“Ma’aaaaff,” katanya lagi. “ <b>Eddie Maintenance</b> ?” (Page 18 line 1)	Name
8.	“ <b>Eddie</b> ” (Page 12 line 11)	“ <b>Eddie</b> ” (Page 18 line 3)	Name
9.	“Can <b>you</b> make me . . .” (Page 12 line 13)	“Bisakah <b>kau</b> membuatkan aku...” (Page 18 line 5)	Pronoun
10.	“Can <b>you</b> make me an animal? <i>Can you?</i> ” (Page 12 line 16)	“Bisakah <b>kau</b> membuatkan aku mainan binatang? <i>Bisakah?</i> ” (Page 18 line 9)	Pronoun
11.	“ <b>Eddie! Eddie!</b> ” (Page 14 line 23)	“ <b>Eddie! Eddie!</b> ” (Page 20 line 15)	Name
12.	“ <b>DOM! WILLIE!</b> ” (Page 17 line 15)	“ <b>DOM! WILLIE!</b> ” (Page 23 line 11)	Name
13.	“ <b>Ma . . . Mom . . . Mom . . .</b> ” (Page 18 line 3)	“ <b>Ma... Mom... Mom...</b> ” (Page 23 line 27)	Kinship
14.	“ <i>Careful, Mickey!</i> ” (Page 24 line 3)	“Hati-hati, <b>Mickey!</b> ” (Page 30 line 3)	Name
15.	“ <i>How about him, ladies and gentleman?</i> ” (Page 29 line 15)	“Bagaimana dengan dia, <b>Bapak-bapak dan Ibu-ibu?</b> ” (Page 35 line 10)	Title

16.	<i>“Have <b>you</b> ever seen such a horrible sight?”</i> (Page 29 line 15)	“Pernahkah <b>Anda</b> melihat sesuatu yang mengerikan seperti ini?” (Page 35 line 10)	Pronoun
17.	<i>“Only here, at the World’s Most Curious Citizens, can <b>you</b> draw this near. . . .”</i> (Page 30 line 24)	“Hanya di sini, di <i>Pertunjukan Manusia-Manusia Teraneh di Dunia</i> , <b>Anda</b> bisa berada begitu dekat...” (Page 36 line 21)	Pronoun
18.	“Hello, <b>Edward</b> ,” he said. (Page 31 line 10)	“Halo, <b>Edward</b> ,” katanya. (Page 37 line 4)	Name
19.	“ <b>You</b> ’ll never guess who I dreamed about last night.” (Page 32 line 6)	“ <b>Kau</b> tak akan bisa menebak siapa yang muncul dalam mimpiku tadi malam.” (Page 38 line 7)	Pronoun
20.	“ <b>You</b> were a child when you knew me, that’s why. You start with the same feelings you had.” (Page 32 line 10)	“ <b>Kau</b> masih anak-anak waktu bertemu denganku, itu sebabnya. Kau mulai dengan perasaan yang sama seperti waktu itu.” (Page 38 line 11)	Pronoun
21.	“Where are <b>you</b> ?” (Page 33 line 25)	“Di mana <b>kau</b> sekarang?” (Page 39 line 20)	Pronoun
22.	“Where do <b>you</b> think?” (Page 34 line 5)	“Memangnya <b>kaupikir</b> di mana?” (Page 39 line 27)	Pronoun
23.	“ <b>You</b> may not have known the reason at the time, and that is what heaven is for. For understanding your life on earth.” (Page 35 line 5)	“ <b>Kau</b> mungkin tidak tahu alasannya pada saat itu, dan itulah sebabnya ada alam baka. Untuk mengerti tentang kehidupanmu di dunia.” (Page 40 line 24)	Pronoun
24.	“I am your first person, <b>Edward</b> .” (Page 35 line 17)	“Aku orang pertamamu, <b>Edward</b> .” (Page 41 line 9)	Name
25.	“ <b>You</b> did,” he said. (Page 36 line 8)	“ <b>Kau</b> ,” katanya. (Page 41 line 28)	Pronoun
26.	“Come on, <b>Eddie</b> ,” Joe says. “Share” (Page 37 line 9)	“Ayo <b>Eddie</b> ,” kata Joe. “Main sama-sama.” (Page 42 line 12)	Name
27.	“My ball!” Eddie screams. “Dang you, <b>Joe</b> .” (Page 37 line 13)	“Bolaku!” jerit Eddie. “Berengsek kau, <b>Joe</b> .” (Page 42 line 17)	Name

28.	“ <b>You</b> see it?” Eddie says. (Page 37 line 17)	“ <b>Kau</b> melihat bolanya?” Tanya Eddie. (Page 42 line 22)	Pronoun
29.	“What are <b>you</b> wiseacres doin’ back here?” the hairy man says, grinning. (Page 38 line 1)	“Apa yang <b>kalian</b> lakukan di sini?” tanya si lelaki berbulu sambil menyeringai. (Page 43 line 5)	Pronoun
30.	“LISTEN, <b>MISTER</b> ,” EDDIE rasped, “I never killed you, OK? I don’t even <i>know you</i> .” (Page 39 line 1)	“DENGAR, <b>Mister</b> ,” kata Eddie, “Aku tidak pernah membunuhmu, OK? Aku bahkan tidak kenal <i>kau</i> ” (Page 44 line 1)	Title
31.	“I was not always a freak, <b>Edward</b> ,” he said. (Page 40 line 21)	“Aku tadinya bukan manusia aneh, <b>Edward</b> ,” kata si Orang Biru. (Page 45 line 28)	Name
32.	”The carnivals gave me my names, <b>Edward</b> .” (Page 41 line 22)	“Sirkus memberiku beberapa nama, <b>Edward</b> .” (Page 46 line 30)	Name
33.	“Do <b>you</b> understand? Why we’re here? This is not <i>your</i> heaven. It’s mine.” (Page 42 line 19)	“Jadi, <b>kau</b> mengerti sekarang? Mengapa kita ada disini? Ini bukan surgamu. Ini Surgaku.” (Page 47 line 28)	Pronoun
34.	“ <b>You</b> see?” the Blue Man whispered, having finished the story from his point of view. (Page 44 line 14)	“ <b>Kau</b> mengerti sekarang,” bisik si Orang Biru, setelah selesai menceritakan kisah itu dari sudut pandangnya. (Page 49 line 23)	Pronoun
35.	“PLEASE, <b>MISTER</b> . . .” EDDIE PLEADED. “I DIDN’T know. Believe me . . . God help me, I didn’t know.” (Page 47 line 1)	“SUNGGUH, <b>Mister</b> ...,” EDDIE memohon. “Aku tidak tahu. Percayalah... demi tuhan, aku sama sekali tidak tahu.” (Page 52 line 1)	Title
36.	The Blue Man nodded. “ <b>You</b> couldn’t know. You were too young.” (Page 47 line 3)	Si Orang Biru mengangguk. “ <b>Kau</b> memang tidak tahu. Kau terlalu muda untuk tahu.” (Page 52 line 3)	Pronoun
37.	The Blue Man smiled. “No, <b>Edward</b> . You are here so I can teach you something. All the people you meet here have one thing to teach you.” (Page 47 line 10)	Si Orang Biru tersenyum. “Tidak, <b>Edward</b> . Kau ada disini agar aku bisa mengajarimu sesuatu. Semua orang yang kautemui di sini punya sesuatu untuk diajarkan padamu.” (Page 52 line 10)	Name

38.	“That <b>you</b> can no more separate one life from another than you can separate a breeze from the wind.” (Page 48 line 1)	“Bahwa <b>kau</b> tidak bisa memisahkan satu kehidupan dari kehidupan lain, sama seperti kau tidak bisa memisahkan embusan udara dari angin.” (Page 52 line 15)	Pronoun
39.	Eddie shook his head. “We were throwing a <i>ball</i> . It was <i>my</i> stupidity, running out there like that. Why should <b>you</b> have to die on account of <i>me</i> ? It ain’t <i>fair</i> ,” (Page 48 line 4)	Eddie menggelengkan kepalanya. “Kami sedang bermain lempar-lemparan bola. Itu ketololanku, menyebrang jalan begitu saja. Kenapa <b>kau</b> yang harus mati dan bukannya <i>aku</i> ? Itu tidak <i>adil</i> .” (Page 52 line 19)	Pronoun
40.	“My funeral,” the Blue Man said. “Look at the mourners. Some did not even know me well, yet they came. Why? Did <b>you</b> ever wonder? Why people gather when others die? Why people feel they should?” (Page 48 line 15)	“Upacara pemakamanku,” kata si Orang Biru. “Lihat para pelayat itu. Beberapa dari mereka tidak kenal baik denganku, tapi mereka tetap datang. Kenapa? Apakah <b>kau</b> pernah bertanya-tanya dalam hati? Kenapa orang datang melayat ketika ada orang meninggal? Kenapa orang merasa mereka harus datang?” (Page 53 line 11)	Pronoun
41.	“ <b>You</b> say you should have died instead of me. But during my time on earth, people died instead of me, too. It happens every day. When lightning strikes a minute after you are gone, or an airplane crashes that you might have been on. When your colleague falls ill and you do not. We think such things are random. But there is a balance to it all. One withers, another grows. Birth and death are part of a whole.” (Page 48 line 23)	“ <b>Kau</b> bilang harusnya kau mati, bukan aku. Tapi dalam masa hidupku di dunia terjadi setiap hari. Ketika petir menyambar satu menit setelah kau pergi dari tempat itu, atau pesawat terbang jatuh waktu kau harusnya ada di pesawat itu. Ketika temanmu jatuh sakit dan kau tidak. Kita mengira semua itu terjadi secara acak. Tapi ada keseimbangan di antara semua itu. Satu terkulai, yang lain tumbuh. Kelahiran dan kematian merupakan bagian dari keseluruhan.” (Page 53 line 21)	Pronoun
42.	“ <b>You</b> lived,” the Blue Man answered. (Page 49 line 15)	“ <b>Kau</b> hidup,” jawab si Orang Biru. (Page 54 line 10)	Pronoun

43.	“Strangers,” the Blue Man said, “Are just family <b>you</b> have yet to come to know.” (Page 49 line 20)	”Orang-orang asing,” kata si Orang Biru, “adalah keluarga yang masih belum <b>kau</b> kenal.” (Page 54 line 15)	Pronoun
44.	“I am leaving,” the Blue Man whispered in his ear. “This step of heaven is over for me. But there are others for <b>you</b> to meet.” (Page 50 line 1)	“Aku harus pergi,” bisik si Orang Biru di telinganya. “Alam baka tingkat ini sudah selesai untukku. Tapi ada orang-orang lain yang akan <b>kautemui</b> .” (Page 54 line 23)	Pronoun
45.	“Ahh no, no, <b>Eddie</b> ,” he moaned, grabbing his head. (Page 51 line 11)	“Ahh, tidak, tidak, <b>Eddie</b> ,” ia mengerang, memegangi kepalanya. (Page 56 line 15)	Name
46.	“ <b>Eddd-deee!</b> ” she yells from the kitchen. “Where are you? Everyone’s here!” (Page 52 line 4)	“ <b>Eddd-deee!</b> ” seru ibunya dari dapur. “Di mana kau? Semua orang sudah di sini!” (Page 57 line 4)	Name
47.	“Hey, <b>Ma</b> , guess what?” Joe yells out. (Page 52 line 21)	“Hei, <b>Ma</b> , tahu tidak?” Joe berseru. (Page 58 line 1)	Kinship
48.	“Yep, he came into the room all google-eyed, and he said, ‘ <b>Joe</b> , I met the girl I’m gonna marry!’” (Page 53 line 4)	“Ya, dia datang ke kamar dengan mata bersinar, dan katanya, ‘ <b>Joe</b> , aku ketemu gadis yang akan kukawini!’” (Page 58 line 7)	Name
49.	“What’s her name, <b>Eddie</b> ?” someone asks. (Page 53 line 7)	”Siapa namanya, <b>Eddie</b> ?” tanya seseorang. (Page 58 line 11)	Name
50.	“ <b>Eddie!</b> ” (Page 53 line 11)	“ <b>Eddie!</b> ” (Page 58 line 15)	Name
51.	“I told <b>you</b> to shut it!” (Page 53 line 12)	“Aku sudah bilang, tutup mulut!” (Page 58 line 16)	Pronoun
52.	“ <b>Eddie!</b> Stop that!?” (Page 53 line 17)	“ <b>Eddie!</b> Hentikan!?” (Page 58 line 22)	Name
53.	“Knock it off, before I slap both of <b>you</b> .” (Page 53 line 21)	“Hentikan sebelum kutampar <b>kalian</b> berdua.” (Page 58 line 27)	Pronoun
54.	“Show me how <b>you</b> danced with your new friend,” she says. (Page 54 line 9)	“Tunjukkan padaku bagaimana <b>kau</b> berdansa dengan teman barumu itu,” katanya. (Page 59 line 15)	Pronoun
55.	“Aw, <b>Ma</b> .” (Page 54 line 10)	“Aw, <b>Ma</b> .” (Page 59 line 17)	Kinship

56.	“So,“ <i>She whispers, “<b>You</b> like this girl?”</i> (Page 54 line 21)	“Jadi,” kata ibunya, “ <b>kau</b> suka pada gadis itu?” (Page 59 line 31)	Pronoun
57.	“Now <b>you</b> two dance,” she says. (Page 54 line 26)	“Sekarang <b>kalian</b> berdua berdansa,” katanya. (Page 60 line 5)	Pronoun
58.	“ <b>Ma!</b> ” (Page 55 line 1)	“ <b>Ma!</b> ” (Page 60 line 7)	Kinship
59.	“C’mon, <b>Eddie</b> , you aren’t smart enough for that.” (Page 58 line 19)	“Sadar, <b>Eddie</b> , kau tidak cukup pandai untuk itu.” (Page 63 line 15)	Name
60.	“How <b>you</b> like <i>them</i> apples?” the voice said (Page 61 line 12)	“ <b>Kau</b> suka apel-apel itu?” tanya suara itu. (Page 66 line 5)	Pronoun
61.	“ <b>Captain?</b> ” he whispered. “Is that you?” (Page 61 line 24)	“ <b>Kapten?</b> ” bisik Eddie. “Kaukah itu?” (Page 66 line 17)	Title
62.	“They explained to you, <b>soldier?</b> ” (Page 62 line 4)	“Mereka telah menjelaskan peraturannya padamu, <b>prajurit?</b> ” (Page 66 line 23)	Title
63.	“ <b>You</b> got that much right.” (Page 62 line 8)	“Sejauh itu <b>kau</b> benar.” (Page 66 line 27)	Pronoun
64.	“And <b>you</b> ’re dead.” (Page 62 line 9)	“Dan <b>kau</b> juga sudah mati?” (66 line 28)	Pronoun
65.	“And <b>you</b> ’re . . . my second person?” (Page 62 line 11)	“Dan <b>kau</b> . . . orang keduaku?” (Page 66 line 30)	Pronoun
66.	“ <i>Can <b>you</b> believe you get to smoke up here?</i> ” (Page 62 line 13)	“ <i>Percayakah <b>kau</b> bahwa kita bias merokok di sini?</i> ” (Page 67 line 2)	Pronoun
67.	“ <b>Captain</b> . . .” Eddie said again, still stunned. (Page 64 line 16)	“ <b>Kapten</b> . . .,” kata Eddie lagi, masih bingung. (Page 69 line 6)	Title
68.	“ <b>Sir,</b> ” (Page 64 line 18)	“ <b>Sir.</b> ” (Page 69 line 8)	Title
69.	“It’s been . . . <b>You</b> look . . .” (Page 64 line 20)	“Sudah lama . . . <b>Kau</b> tampak . . .” (Page 69 line 10)	Pronoun
70.	“Like the last time <b>you</b> saw me?” (Page 64 line 21)	“Seperti terakhir kali <b>kau</b> melihatku?” (Page 69 line 11)	Pronoun
71.	“ <b>You</b> ’re right. Ain’t no reason to spit up here. You don’t get sick, either. Your breath is always the same. And the chow is incredible.” (Page 64 line 23)	“ <b>Kau</b> benar. Tidak ada alasan meludah di tempat ini. Kau juga tidak bisa jatuh sakit. Napasmu selalu sama. Dan makanannya luar biasa.” (Page 69 line 13)	Pronoun

72.	“ <b>Captain</b> , look. There’s some mistake. I still don’t know why I’m here. I had nothing life, see? I worked maintenance. I lived in the same apartment for years. I took care of rides, Ferris wheels, roller coasters, stupid little rocket ships. It was nothing to be proud of. I just kind of drifted. What I’m saying is . . .” (Page 64 line 26)	“ <b>Kapten</b> , rasanya ada kesalahan. Aku tidak tahu mengapa aku ada di sini. Hidupku tidak ada apa-apanya, tahu? Aku bekerja jadi tukang perbaiki mesin. Aku tinggal di apartemen yang sama selama puluhan tahun. Aku memelihara dan memperbaiki wahana taman hiburan, Kincir Raksasa, <i>roller coaster</i> , roket-roketan. Tidak ada yang membanggakan. Aku cuma bertahan saja. Maksudku...” (Page 69 line 16)	Title
73.	“ <b>You</b> know, I’ve been wondering,” the captain said, rubbing his chin. (Page 65 line 10)	“ <b>Kau</b> tahu, aku memang bertanya-tanya,” kata Kapten, mengusap-usap dagunya. (Page 69 line 30)	Pronoun
74.	“The men from our unit-did they stay in touch? Willingham? Morton? Smitty? Did <b>you</b> ever see those guys?” (Page 65 line 11)	“Orang-orang dari unit kita--apakah masih selalu berhubungan? Willingham? Morton? Smitty? Apakah <b>kau</b> pernah bertemu lagi dengan mereka?” (Page 69 line 31)	Pronoun
75.	“To be honest, <b>sir</b> , we all kind of fell out.” He shrugged. “Sorry.” (Page 65 line 18)	“Terus terang, <b>Sir</b> , kami tidak pernah lagi bertemu.” Ia mengangkat bahu. “Maaf.” (Page 70 line 8)	Title
76.	“And <b>you</b> ? You went back to that fun park where we all promised to go if we got out alive? Free rides for all GIs? Two girls per guy in the Tunnel of Love? Isn’t that what you said?” (Page 65 line 21)	“Dan <b>kau</b> ? Kau kembali ke taman hiburan itu? Bukankah kita pernah berjanji akan ke sana kalau kita selamat dari perang? Gratis untuk semua anggota pasukan? Dua gadis untuk setiap orang di <i>Tunnel of Love</i> ? Itu kan yang kaukatakan?” (Page 70 line 11)	Pronoun
77.	“ <b>You</b> still juggle?” he asked. (Page 66 line 6)	“ <b>Kau</b> masih bisa <i>juggle</i> ?” tanyanya. (Page 70 line 26)	Pronoun
78.	“GO! . . . . <b>YOU GO!</b> . . . YOU GO!” (Page 66	“JALAN!... Jalan!... Jalan!” (Page 70 line 27)	Pronoun

	line 7)		
79.	“Shut up, <b>Eddie</b> ,” Morton whispered. “For your own good” (Page 70 line 14)	“Diam, <b>Eddie</b> ,” bisik Morton. “Demi kebaikanmu sendiri.” (Page 75 line 7)	Name
80.	“ <b>Captain</b> . . .” he whispered. “You ready to move?” (Page 72 line 6)	“ <b>Kapten</b> ....,” bisiknya. “Siap beraksi?” (Page 76 line 28)	Title
81.	“What’re <b>you</b> thingking?” (Page 72 line 7)	“Apa yang ada di benak <b>mu</b> ?” (Page 76 line 29)	Pronoun
82.	“Hey! Yo! <b>You</b> ’re doing it wrong!” (Page 72 line 12)	“Hei! Kau! <b>Kau</b> salah melakukannya!” (Page 77 line 6)	Pronoun
83.	“This way! <b>You</b> do it this way! Gimme!” (Page 72 line 14)	“Begini! Harusnya begini caranya! Sini aku tunjukan!” (Page 77 line 9)	Pronoun
84.	“ <b>You</b> like that?” Eddie said. (Page 74 line 5)	“ <b>Kau</b> suka itu?” kata Eddie. (Page 78 line 30)	Pronoun
85.	“ <b>Captain</b> , the guy on the lefffft. . . “ (Page 74 line 9)	“ <b>Kapten</b> , yang di sebelah kiriii...” (Page 79 line 4)	Title
86.	” <i>Hiya, <b>Eddie</b>,</i> ” Marguerite says. (Page 77 line 16)	“ <i>Hai, <b>Eddie</b>,</i> ” kata Marguerite. (Page 81 line 19)	Name
87.	“ <i>I brought you something. For your birthday, and, well . . . for your leaving, too.</i> ” (Page 77 line 20)	“Aku bawakan sesuatu untukmu, <b>Eddie</b> . Untuk ulang tahunmu, dan... untuk ucapan selamat jalan juga.” (Page 81 line 24)	Name
88.	“ <b>You</b> haven’t opened it yet.” (Page 78 line 4)	“ <b>Kau</b> belum membukanya.” (Page 82 line 7)	Pronoun
89.	“Listen.” He moves closer. “Do <b>you</b> -“ (Page 78 line 5)	“Dengar.” Eddie melangkah mendekat, “Apakah <b>kau</b> ...” (Page 82 line 8)	Pronoun
90.	“ <b>Eddie!</b> ” someone yells from the other room. (Page 78 line 6)	“ <b>Eddie!</b> ” seseorang berteriak dari ruang lain. (Page 82 line 9)	Name
91.	“Oh, <b>Sal</b> , shush!” (Page 78 line 9)	“Oh, <b>Sal</b> , jangan teriak-teriak!” (Page 82 line 12)	Name
92.	“ <b>You</b> ’re really strong,” Marguerite says. (Page 78 line 24)	“ <b>Kau</b> kuat sekali,” kata Marguerite. (Page 78 line 30)	Pronoun
93.	“ <b>You</b> don’t have to ask me to wait,” Marguerite says suddenly. (Page 79 line 3)	“ <b>Kau</b> tidak perlu minta aku menunggu,” tiba-tiba Marguerite berkata (Page 83 line 7)	Pronoun
94.	“Don’t get killed, OK?” she says. (Page 79 line	“ <b>Kau</b> harus pulang hidup-hidup, OK?” kata	Pronoun



	16)	Marguerite. (Page 83 line 23)	
95.	“ <b>EDDIE!</b> NOW!” (Page 82 line 7)	“ <b>EDDIE!</b> SEKARANG!” (Page 86 line 7)	Name
96.	“ <b>EDDIE!</b> We gotta go NOW!” (Page 82 line 27)	“ <b>EDDIE!</b> Kita harus pergi! SEKARANG!” (Page 86 line 27)	Name
97.	“I’LL HELP <b>YOU!</b> COME OUT!” (Page 84 line 1)	“ <b>AKU</b> AKAN MENOLONG <b>MU!</b> KELUARLAH!” (Page 87 line 26)	Pronoun
98.	“ <b>You</b> remember anything about how you got out of there?” he asked. (Page 84 line 18)	“Ada yang <b>kau</b> ingat mengenai bagaimana kau dibawa pergi dari tempat itu?” tanyanya. (Page 88 line 14)	Pronoun
99.	“It took two days. <b>You</b> were in and out of consciousness. You lost a lot of blood.” (Page 84 line 21)	“Perlu waktu dua hari. <b>Kau</b> berkali-kali tidak sadarkan diri. Kau kehilangan banyak darah.” (Page 88 line 17)	Pronoun
100.	“That bullet got <b>you</b> pretty good.” (Page 84 line 25)	“Peluru itu benar-benar melumpuhkan <b>mu.</b> ” (Page 88 line 21)	Pronoun
101.	“ <b>DID YOU KNOW,</b> ” the captain said. (Page 85 line 14)	“ <b>TAHUKAH kau,</b> ” kata kapten. (Page 89 line 10)	Pronoun
102.	“ <b>You</b> did, too, didn’t you?” (Page 86 line 3)	“ <b>Kau</b> juga, kan?” (Page 89 line 27)	Pronoun
103.	“For me, that little idea was what I told <b>you</b> guys every day. No one gets left behind.” (Page 86 line 12)	“Bagiku ide kecil itu adalah apa yang kukatakan pada <b>kalian</b> setiap hari. Tak seorang pun akan ditinggalkan.” (Page 90 line 6)	Pronoun
104.	“Why do <b>you</b> say that” Eddie asked. (Page 86 line 18)	“Kenapa <b>kau</b> berkata begitu?” tanya Eddie. (Page 90 line 12)	Pronoun
105.	“Because I was the one,” he said, “who shot <b>you.</b> ” (Page 86 line 21)	“Karena” katanya, “akulah yang meembak <b>mu.</b> ” (Page 90 line 15)	Pronoun
106.	“ <b>WHY? YOU BASTARD!</b> You bastard! Not you! <b>WHY?</b> ” (Page 87 line 8)	“ <b>KENAPA? Kau</b> bangsat! Kau bangsat! Kenapa kaulakukan itu? Kenapa?” (Page 91 line 1)	Pronoun
107.	“We would have lost <b>you</b> in that fire. You would have died. And it wasn't your time.”	“Kami akan kehilangan <b>kau</b> di kobaran api itu. Kau akan mati. Dan saat itu belum saatnya	Pronoun

	(Page 87 line 17)	bagimu.” (Page 91 line 12)	
108.	" <b>You</b> were obsessed with getting in there. You damn near knocked Morton out when he tried to stop you. We had a minute to get out and, damn your strength, you were too tough to fight." (Page 87 line 20)	" <b>Kau</b> terobsesi untuk ke kobaran api itu. Kau hampir membuat Morton tak sadarkan diri ketika dia mencoba mencegahmu. Kita hanya punya waktu sedikit untuk pergi, dan kau terlalu kuat, terlalu sulit menyeretmu pergi." (Page 91 line 15)	Pronoun
109.	"What happened to <b>you</b> —I've seen it happen before." (Page 88 line 12)	"Apa yang terjadi padamu... aku pernah melihatnya." (Page 92 line 5)	Pronoun
110.	"What do <b>you</b> mean, 'the <i>others</i> '?" (Page 89 line 1)	"Apa maksudmu, 'teman-teman yang lain'?" (Page 92 line 25)	Pronoun
111.	"Did <b>you</b> ever see me again?" he asked. (Page 89 line 4)	"Pernahkah <b>kau</b> bertemu lagi denganku?" tanyanya. (Page 92 line 28)	Pronoun
112.	"Aw, God. Aw, God! I had no idea, <b>sir</b> . It's sick, it's awful!" (Page 91 line 2)	"Auw, ya tuhan! Aku sama sekali tidak mengira, <b>sir</b> . Mengerikan sekali!" (Page 95 line 5)	Title
113.	" <b>You</b> 've been waiting here all this time?" Eddie whispered. (Page 91 line 9)	" <b>Kau</b> telah menunggu di sini sepanjang waktu?" bisik Eddie. (Page 95 line 10)	Pronoun
114.	"Time," the Captain said, "is not what <b>you</b> think." (Page 91 line 11)	"Waktu," kata Kapten, "tidak seperti yang <b>kau</b> kira." (Page 95 line 12)	Pronoun
115.	The Captain grinned. "The way I see it, that's what we're getting here, <b>soldier</b> . That's what heaven is. You get to make sense of your yesterdays." (Page 92 line 10)	Kapten menyeringai. "Begitulah aku melihat semua itu, <b>prajurit</b> . Itulah yang disebut alam baka. Tempat kau belajar mengerti hari-hari kemarinmu." (Page 96 line 7)	Title
116.	" <b>You</b> followin' this? I was never all that hot at teaching." (Page 92 line 14)	" <b>Kau</b> bisa mengikuti penjelasanku? Aku memang tidak pandai mengajar." (Page 96 line 11)	Pronoun
117.	" <b>You</b> been here since you died," Eddie said, "but that's twice as long as you lived." (Page 92 line 21)	" <b>Kau</b> telah berada di sini sejak kematianmu," kata Eddie, "tapi itu sudah dua kali lebih lama daripada usiamu." (Page 96 line 19)	Pronoun

118.	"I've been waitin' for <b>you</b> ." (Page 92 line 24)	"Aku menunggumu." (Page 96 line 22)	Pronoun
119.	" <b>You</b> made one. I made one. We all make them. But you were angry over yours. You kept thinking about what you lost.(Page 93 line 6)	" <b>Kau</b> membuat pengorbanan. Aku membuat pengorbanan. Kita semua membuat pengorbanan. Tapi kau merasa marah atas pengorbanan yang kauberikan. Kau selalu memikirkan apa yang telah kaukorbankan. (Page 97 line 1)	Pronoun
120.	" <b>You</b> didn't get it. Sacrifice is a part of life. It's <i>supposed</i> to be. It's not something to regret. It's something to <i>aspire</i> to. Little sacrifices. Big sacrifices. A mother works so her son can go to school. A daughter moves home to take care of her sick father. (Page 93 line 9)	" <b>Kau</b> belum mengerti. Pengorbanan adalah bagian dari kehidupan. <i>Harusnya</i> begitu. Bukan sesuatu untuk disesali. Tapi sesuatu untuk <i>didambakan</i> . Pengorbanan kecil. Pengorbanan besar. Seorang ibu bekerja keras agar anaknya bisa sekolah. Seorang anak perempuan pindah rumah untuk merawat ayahnya yang sakit. (Page 97 line 6)	Pronoun
121.	"But <b>you</b> . . ." He lowered his voice. (Page 93 line 24)	"Tapi <b>kau</b> ..." ia merendahkan suaranya. (Page 97 line 21)	Pronoun
122.	" <b>You</b> lost your life." (Page 93 line 24)	" <b>Kau</b> kehilangan nyawamu." (Page 97 line 21)	Pronoun
123.	"That's the thing. Sometimes when <b>you</b> sacrifice something precious, you're not really losing it. You're just passing it on to someone else." (Page 94 line 1)	"Justru di situlah intinya. Kadang-kadang kalau <b>kau</b> mengorbankan sesuatu yang berharga, kau tidak sungguh-sungguh kehilangan itu. Kau hanya meneruskanya pada orang lain." (Page 97 line 23)	Pronoun
124.	"I shot <b>you</b> , all right," he said, "and you lost something, but you gained something as well. You just don't know it yet. I gained something, too." (Page 94 line 9)	"Aku memang menembak <b>mu</b> ," katanya, "dan kau kehilangan sesuatu, tapi kau mendapatkan sesuatu juga. Hanya saja kau belum tahu. Aku pun memperoleh sesuatu." (Page 98 line 5)	Pronoun
125.	"I got to keep my promise. I didn't leave <b>you</b> behind." (Page 94 line 13)	"Aku memenuhi janjiku. Aku tidak meninggalkan <b>mu</b> " (Page 98 line 9)	Pronoun

126.	" <b>Captain?</b> " Eddie said. (Page 95 line 1)	" <b>Kapten?</b> " kata Eddie. (Page 98 line 26)	Title
127.	"Why here? <b>You</b> can pick anywhere to wait, right? That's what the Blue Man said. So why this place?" (Page 95 line 3)	"Kenapa di sini? <b>Kau</b> bisa memilih tempat mana pun untuk menungguku, kan? Itu kata si Orang Biru padaku. Jadi kenapa kau memilih tempat ini?" (Page 98 line 28)	Pronoun
128.	"To <b>you</b> . But our eyes are different," the Captain said. "What you see ain't what I see." (Page 95 line 11)	" <b>Bagimu</b> . Tapi mata kita berbeda," kata Kapten. "Apa yang kaulihat bukanlah apa yang kulihat." (Page 99 line 8)	Pronoun
129.	"I can't tell you, <b>soldier</b> ." (Page 96 line 10)	"Aku tidak bisa memberitahukannya padamu, <b>prajurit</b> ." (Page 100 line 6)	Title
130.	"When <b>you</b> think they'll open us up again?" (Page 97 line 16)	"Menurut <b>mu</b> kapan taman hiburan akan dibuka lagi?" (Page 101 line 17)	Pronoun
131.	" <b>Dad! Dad! Dad!</b> " (Page 101 line 8)	" <b>Dad! Dad! Dad!</b> " (Page 105 line 8)	Kinship
132.	<i>Joe clears his throat. "Well, hey, <b>you</b> look, pretty good,"</i> (Page 103 line 1)	<i>Joe berdeham. "<b>Kau</b> terlihat lebih sehat,"</i> (Page 107 line 3)	Pronoun
133.	<i>Eddie mumbles, "Thanks, <b>Ma</b>."</i> (Page 103 line 6)	<i>Eddie bergumam, "Terima kasih, <b>Ma</b>."</i> (Page 107 line 8)	Kinship
134.	"Never mind him. <b>You</b> 're the strong one. Be your brother's keeper. Don't let nobody touch him." (Page 106 line 22)	"Jangan pedulikan dia. <b>Kau</b> memang lebih kuat. Jadilah pelindung saudaramu. Jangan biarkan siapa pun menyakitinya." (Page 110 line 26)	Pronoun
135.	"Shows <b>you</b> did a hard day's work," he said, (Page 107 line 25)	"Itu tanda <b>kau</b> telah bekerja keras seharian" katanya, (Page 111 line 28)	Pronoun
136.	"See? <b>You</b> . . . ain't . . . so . . . hurt." (Page 109 line 8)	"Lihat? <b>Kau</b> ... tidak... terlalu... parah." (Page 113 line 5)	Pronoun
137.	"He can't hear <b>you</b> ." (Page 110 line 8)	"Dia tidak bisa mendengarmu." (Page 114 line 8)	Pronoun
138.	"Because his spirit—safe and sound—is part of	"Karena rohnya---tenang dan tentram---adalah	Pronoun

	my eternity. But he is not really here. <b>You</b> are." (Page 111 line 3)	bagian dari keabadianku. Tapi dia tidak sungguh-sungguh berada di sini. <b>Kau</b> ada di sini." (Page 114 line 30)	
139.	"Why does my father have to be safe for <b>you</b> ?" (Page 111 line 5)	"Apa hubungannya ketenangan ayahku dengan <b>mu</b> ?" (Page 115 line 3)	Pronoun
140.	"Are <b>you</b> . . . my third person?" (Page 111 line 14)	"Apakah <b>kau</b> ... orang ketigaku?" (Page 115 line 12)	Pronoun
141.	" <b>You</b> can always do that." (Page 112 line 6)	" <b>Kau</b> bisa melakukannya kapan saja." (Page 116 line 2)	Pronoun
142.	"Ain't <b>you</b> supposed to have peace when you die?" (Page 112 line 26)	"Bukannya <b>kita</b> harusnya mendapat kedamaian setelah kita mati?" (Page 116 line 26)	Pronoun
143.	"And that's all I remember. Then <b>you</b> , the others, all this. Ain't you supposed to have peace when you die?" (Page 112 line 26)	"Hanya itu yang kuingat. Lalu ada <b>kau</b> , dan yang lain-lain, semua ini. Bukannya kita harusnya mendapat kedamaian setelah kita mati?" (Page 116 line 26)	Pronoun
144.	" <b>You</b> have peace," the old woman said, "when you make it with yourself." (Page 113 line 3)	" <b>Kau</b> mendapat kedamaian," kata si wanita tua, "setelah kau berdamai dengan dirimu sendiri." (Page 116 line 30)	Pronoun
145.	"No offense, <b>lady</b> , but I don't even know you." (Page 113 line 12)	"Bukannya aku bermaksud menghina, tapi aku tidak kenal kau." (Page 117 line 11)	Title
146.	"But I know <b>you</b> ," she said. (Page 113 line 14)	"Tapi aku kenal <b>kau</b> ," kata wanita itu. (117 line 13)	Pronoun
147.	"Well," she said, "if <b>you</b> have a moment." (Page 113 line 17)	"Akan kujelaskan," kata wanita itu, "kalau <b>kau</b> mau meluangkan sedikit waktu." (Page 117 line 16)	Pronoun
148.	" <b>You</b> ?" Eddie said, almost laughing. (Page 114 line 5)	" <b>Kau</b> " kata Eddie, hampir tertawa. (Page 118 line 1)	Pronoun
149.	" <b>You</b> were a waitress at the Seahorse?" (Page 114 line 5)	" <b>Kau</b> jadi pelayan Seahorse?" (Page 118 line 1)	Pronoun

150.	‘Who are <b>you</b> to be so choosy?’ they would say. (Page 114 line 11)	‘Memangnya <b>kau</b> ini siapa, terlalu pilih-pilih begitu?’ kata mereka. (Page 118 line 7)	Pronoun
151.	"Don't <b>you</b> remember? Didn't you ever wonder about the name? Where you worked? Where your father worked?" (Page 116 line 17)	“Tidak ingatkah <b>kau</b> ? Tidakkah kau pernah bertanya-tanya tentang nama taman hiburan itu? Tempat kau bekerja? Tempat ayahmu bekerja?” (Page 120 line 17)	Pronoun
152.	" <b>Eddie!</b> Are you in there? Eddie?" (Page 119 line 10)	" <b>Eddie!</b> Kau ada di dalam? Eddie?" (Page 123 line 19)	Name
153.	" <b>Eddie,</b> " he says. (Page 119 line 14)	" <b>Eddie,</b> " katanya. (Page 123 line 25)	Name
154.	"I don't understand. Did we ever . . . meet? Did <b>you</b> ever come to the pier?" (Page 123 line 3)	“Aku tidak mengerti. Apakah kita pernah... bertemu? Apakah <b>kau</b> pernah pergi ke dermaga?” (Page 127 line 3)	Pronoun
155.	"So <b>you</b> 're here to tell me about work?" (Page 123 line 25)	“Jadi, <b>kau</b> di sini untuk menceritakan padaku tentang kerja?” (Page 127 line 29)	Pronoun
156.	"I'm here to tell <b>you</b> why your father died." (Page 124 line 1)	“Aku di sini untuk menceritakan padamu mengapa ayahmu meninggal.” (Page 128 line 1)	Pronoun
157.	" <b>Eddie,</b> I'm afraid," his mother said, her voice shaking. (Page 124 line 7)	" <b>Eddie,</b> aku khawatir,” kata ibunya dengan suara bergetar. (Page 128 line 6)	Name
158.	"What were <i>you</i> supposed to do?" Eddie asked. (Page 124 line 22)	“Memang apa yang harusnya kaulakukan, <b>Ma</b> ?” kata Eddie. (Page 128 line 23)	Kinship
159.	"What? This ain't good enough for <b>you</b> ?" (Page 125 line 19)	“Kenapa? Ini tidak cukup baik untuk <b>mu</b> ?” (Page 129 line 20)	Pronoun
160.	"What? This ain't good enough for <b>you</b> ?" (Page 125 line 22)	“Kenapa? Ini tidak cukup baik untuk <b>mu</b> ?” (Page 129 line 23)	Pronoun
161.	"What? This ain't good enough for <b>you</b> ?" (Page 125 line 25)	“Kenapa? Ini tidak cukup baik untuk <b>mu</b> ?” (Page 129 line 27)	Pronoun
162.	"Let me help <b>you,</b> " he said. (Page 127 line 18)	“Mari kubantu,” kata Eddie. (Page 131 line 19)	Pronoun
163.	" <b>Ma,</b> " he said, softly. "Dad's gone." (Page 127	" <b>Ma,</b> " katanya lembut. “Dad sudah tidak ada.” (Page 131 line 23)	Kinship

	line 22)		
164.	" <b>You</b> see any salt?" Eddie asks Noel. (Page 129 line 2)	" <b>Kau</b> lihat tempat garam?" Tanya Eddie pada Noel. (Page 133 line 2)	Pronoun
165.	"What are <b>you</b> , the manager?" Noel says. (Page 129 line 7)	"Memangnya <b>kau</b> manajernya," kata Noel. (Page 133 line 9)	Pronoun
166.	"I thought <b>you</b> had to be older to be president." (Page 129 line 16)	"Kupikir syaratnya harus lebih tua lagi kalau mau jadi presiden." (Page 133 line 21)	Pronoun
167.	"Hey. <b>You</b> hear what happened at Brighton?" (Page 129 line 19)	"Hei. <b>Kau</b> sudah dengar apa yang terjadi di Brighton?" (Page 133 line 24)	Pronoun
168.	" <b>You</b> know anybody up there?" Noel asks. (Page 130 line 1)	"Ada yang <b>kau</b> kenal di sana?" Tanya Noel. (Page 134 line 5)	Pronoun
169.	"I promise <b>you</b> , he'll drop that cigar on the boardwalk." (Page 130 line 13)	"Pasti dia buang puntung cerutnya ke boardwalk." (Page 134 line 20)	Pronoun
170.	" <b>You're</b> a barrel of laughs. You always this much fun on your birthday?" (Page 130 line 23)	" <b>Kau</b> bikin orang pingin ketawa. Kau selalu seperti ini di hari ulang tahunmu?" (Page 135 line 1)	Pronoun
171.	"What time <b>you</b> finish today?" Noel asks. (Page 131 line 5)	"Jam berapa <b>kau</b> selesai kerja hari ini?" tanya Noel. (Page 135 line 11)	Pronoun
172.	"It's gonna be busy. Summer. Saturday. <b>You</b> know." (Page 131 line 6)	"Hari ini pasti sibuk sekali. Musim panas, hari sabtu. <b>Kau</b> tahu sendiri." (Page 135 line 12)	Pronoun
173.	" <b>You</b> know how it is—you get used to something, people rely on you, one day you wake up and you can't tell Tuesday from Thursday. You're doing the same boring stuff, you're a 'ride man,' just like . . ." (Page 132 line	<b>Kau</b> tahu bagaimana kejadiannya—kau jadi terbiasa, orang-orang jadi tergantung padamu, suatu hari kau terbangun dan tidak bisa membedakan apakah hari itu hari Selasa atau Kamis. Kaukerjakan hal-hal membosankan yang	Pronoun

	2)	itu-itu juga, kau ‘petugas taman hiburan’, persis seperti...” (Page 136 line 4)	
174.	"He was hard on <b>you</b> ," the old woman said. (Page 132 line 11)	“Dia memang keras padamu,” kata si wanita tua. (Page 136 line 14)	Pronoun
175.	"Perhaps <b>you</b> were hard on him, too." (Page 132 line 13)	“Mungkin <b>kau</b> juga terlalu keras padanya.” (Page 136 line 16)	Pronoun
176.	"I doubt it. <b>You</b> know the last time he talked to me?" (Page 132 line 14)	Eddie menggeleng. “ <b>Kau</b> tahu terakhir kali dia bicara padaku?” (Page 136 line 17)	Pronoun
177.	"The last time he tried to strike <b>you</b> ." (Page 133 line 1)	“Ketika terakhir kali dia mencoba memukulmu.” (Page 136 line 19)	Pronoun
178.	"And <b>you</b> know the last thing he said to me? ‘Get a job.’ Some father, huh?" (Page 133 line 3)	“Dan <b>kau</b> tahu kata-kata terakhir yang dia ucapkan padaku? ‘Cari pekerjaan.’ Ayah yang hebat, eh?” (Page 137 line 1)	Pronoun
179.	" <b>You</b> began to work after that. You picked yourself up." (Page 133 line 5)	“ <b>Kau</b> mulai bekerja setelah itu. Kau mulai bangkit.” (Page 137 line 3)	Pronoun
180.	" <b>You</b> didn't know the guy." (Page 133 line 8)	“ <b>Kau</b> tidak kenal dia.” (Page 137 line 5)	Pronoun
181.	"Did <b>you</b> see what that bastard was doing with my mother?" (Page 137 line 16)	“Tidakkah <b>kau</b> lihat apa yang dilakukan bangsat itu pada ibuku?” (Page 141 line 14)	Pronoun
182.	"HOW DO <b>YOU</b> know all this?" (Page 140 line 15)	“BAGAIMANA <b>kau</b> tahu semua ini?” (Page 144 line 13)	Pronoun
183.	"Then <b>you</b> saw my father." (Page 140 line 23)	“Jadi, <b>kau</b> pernah melihat ayahku” (Page 144 line 23)	Pronoun
184.	"That wish followed me to heaven, even as I waited for <b>you</b> ." (Page 141 line 6)	“Dan perasaan itu mengikuti terus sampai ke akhirat, selama aku menanti kedatanganmu.” (Page 145 line 4)	Pronoun
185.	" <b>Edward</b> ," (Page 141 line 22)	" <b>Edward</b> ," (Page 145 line 22)	Name
186.	"Learn this from me. Holding anger is a poison. It eats you from inside." (Page 141 line	“Aku ingin <b>kau</b> belajar ini dariku. Menyimpan rasa marah adalah racun. Menggerogotimu dari	Pronoun



	23)	dalam.” (Page 145 line 24)	
187.	"Forgive, <b>Edward</b> . Forgive. Do you remember the lightness you felt when you first arrived in heaven?" (Page 142 line 1)	“Beri maaf, <b>Edward</b> . Beri maaf. Kau ingat perasaan ringan yang kurasakan ketika pertama kali kau datang ke akhirat?” (Page 145 line 30)	Name
188.	" <b>You</b> need to forgive your father." (Page 142 line 9)	“ <b>Kau</b> harus memaafkan ayahmu.” (Page 146 line 9)	Pronoun
189.	"Your father is not the reason <b>you</b> never left the pier." (Page 142 line 21)	“Bukan ayahmu yang menjadi sebab <b>kau</b> tidak pernah meninggalkan dermaga.” (Page 146 line 24)	Pronoun
190.	"There are still two people for <b>you</b> to meet," she said. (Page 142 line 25)	“Masih ada dua orang lain yang akan <b>kautemui</b> .” Katanya. (Page 146 line 29)	Pronoun
191.	" <b>Dad?</b> " Eddie whispered. (Page 143 line 18)	" <b>Dad?</b> " bisik Eddie. (Page 147 line 18)	Kinship
192.	" <b>Dad</b> . I know what happened now." (Page 143 line 19)	“ <b>Dad</b> , sekarang aku tahu apa yang terjadi.” (Page 147 line 20)	Kinship
193.	"I was angry with you, <b>Dad</b> . I hated you." (Page 144 line 3)	”Dulu aku marah padamu, <b>Dad</b> . Dulu aku benci padamu.” (Page 147 line 29)	Kinship
194.	" <b>You</b> beat me. You shut me out. I didn't understand. I still don't understand. Why did you do it? Why?" He drew in long painful breaths. "I didn't know, OK? I didn't know your life, what happened. I didn't <i>know</i> you. But you're my father. I'll let it go now, all right? All right? Can we let it go?" (Page 144 line 6)	“ <b>Kau</b> memukuliku. Kau mengabaikanku. Aku tidak mengerti. Aku tetap belum mengerti. Mengapa kaulakukan itu? Mengapa?” Ia menarik napas dalam. “Aku tidak mengerti. Aku tidak mengerti mengenai kehidupanmu, mengenai apa yang terjadi. Aku tidak mengerti kau. Tapi kau ayahku. Akan kulupakan semua itu, ya? Ya? Bisakah kita lupakan semua itu?” (Page 148 line 3)	Pronoun
195.	"OK? <b>YOU HEAR ME?</b> " (Page 144 line 13)	“ <b>YA? KAUDENGAR AKU?</b> ” (Page 148 line 11)	Pronoun
196.	"You hear me? <b>Dad?</b> " (Page 144 line 14)	“Kaudengar aku, <b>Ayah?</b> ” (Page 148 line 12)	Kinship
197.	"Could <b>you</b> share some of the deceased's	“Bisa <b>kau</b> memberitahu aku hal-hal yang baik	Pronoun

	unique qualities?" (Page 145 line 14)	mengenai almarhum?" (Page 149 line 15)	
198.	"I understand <b>you</b> worked with him." (Page 145 line 15)	"Kudengar <b>kau</b> teman kerjanya?" (Page 149 line 16)	Pronoun
199.	" <b>Marguerite</b> . . ." he whispered. (Page 150 line 20)	" <b>Marguerite</b> ..." bisiknya. (Page 154 line 22)	Name
200.	"Yes, <b>sir</b> ," Joe says, "and get this. It runs on that battery." (Page 151 line 9)	"Ya, betul," kata Joe, "dan jangan lupa, ini bisa pakai batere." (Page 155 line 9)	Title
201.	"Whoa-ho! She got <b>you</b> !" (Page 152 line 10)	"Hua-ha-ha! Kena <b>kau</b> !" (Page 156 line 14)	Pronoun
202.	"Can <b>you</b> come outside?" she says. (Page 152 line 12)	"Bisa <b>kau</b> keluar sebentar?" Tanya Marguerite. (Page 156 line 16)	Pronoun
203.	"HAP-PY BIRTH-DAY, <b>MR. ED-DIE!</b> " (Page 152 line 17)	"HAP-PY BIRTH-DAY, <b>MR. ED-DIE!</b> " (Page 156 line 22)	Name
204.	"I promised them <b>you</b> 'd blow out all thirty-eight at once." (Page 152 line 22)	"Aku janji pada mereka bahwa <b>kau</b> akan meniup tiga puluh delapan lilin itu sekaligus." (Page 156 line 29)	Pronoun
205.	"Come on, <b>Mr. Eddie!</b> Blow them out. Oh, wait, wait . . ." (Page 153 line 7)	"Datang kemari <b>Mr. Eddie!</b> Tiup lilin-lilin ini! Oh, tunggu, tunggu..." (Page 157 line 15)	Name
206.	"It's not <b>you</b> ," he said. (Page 154 line 2)	"Ini bukan <b>kau</b> ," katanya. (Page 158 line 2)	Pronoun
207.	"It's not <b>you</b> ," Eddie said again. (Page 154 line 6)	"Ini bukan <b>kau</b> ," kata Eddie lagi. (Page 158 line 7)	Pronoun
208.	"It's not <b>you</b> ," he said. (Page 154 line 14)	"Ini bukan <b>kau</b> ," kata Eddie. (Page 158 line 16)	Pronoun
209.	"It's not <b>you</b> , it's not you, it's not you," (Page 154 line 17)	"Ini bukan <b>kau</b> , ini bukan kau, ini bukan kau," (Page 158 line 19)	Pronoun
210.	" <b>Eddie</b> ." She almost giggled. (Page 156 line 18)	" <b>Eddie</b> ." Marguerite hampir tertawa. (Page 160 line 23)	Name
211.	"Have <b>you</b> forgotten so fast how I used to look?" (Page 156 line 18)	"Apakah begitu cepat <b>kaulupakan</b> rupaku dulu?" (Page 160 line 23)	Pronoun
212.	"All weddings," she said, happily. "That was	"Semua pernikahan itu," kata Marguerite riang.	Name

	my choice. A world of weddings, behind every door. Oh, <b>Eddie</b> , it never changes, when the groom lifts the veil, when the bride accepts the ring, the possibilities you see in their eyes, it's the same around the world. They truly believe their love and their marriage is going to break all the records." (Page 156 line 24)	"Adalah pilihanku. Dunia yang penuh dengan pernikahan, di balik setiap pintu. Oh, <b>Eddie</b> , semua itu tidak pernah berubah. Ketika pengantin pria mengangkat cadar pengantin wanita, ketika pengantin wanita menerima cincin, apa yang ada di cahaya mata mereka, semuanya sama di seluruh dunia. Mereka sungguh-sungguh percaya akan cinta mereka, dan mereka percaya pernikahan mereka adalah pernikahan paling bahagia dari semua pernikahan." (Page 160 line 30)	
213.	"Do <b>you</b> think we had that?" (Page 157 line 4)	"Menurut <b>mu</b> pernikahan kita juga begitu?" (Page 161 line 8)	Pronoun
214.	" <b>You</b> did this, too?" he finally said. (Page 157 line 13)	" <b>Kau</b> juga?" akhirnya ia berkata. (Page 161 line 19)	Pronoun
215.	" <b>You</b> met five people?" (Page 157 line 13)	" <b>Kau</b> juga bertemu lima orang?" (Page 161 line 19)	Pronoun
216.	"And then I waited for <b>you</b> ." (Page 157 line 21)	"Lalu aku menungg <b>umu</b> ." (Page 161 line 26)	Pronoun
217.	"How much do <b>you</b> know . . . about me? I mean, how much do you know since . . ." (Page 157 line 24)	"Sejauh apa <b>kau</b> tahu... tentang diriku? Maksudku, sebanyak apa yang kauketahui sejak..." (Page 162 line 1)	Pronoun
218.	"Since <b>you</b> died." (Page 158 line 1)	"Sejak <b>kau</b> mati?" (Page 162 line 4)	Pronoun
219.	"And I also know . . . that <b>you</b> love me dearly." (Page 158 line 8)	"Dan aku juga tahu... bahwa <b>kau</b> sangat mencintaiku." (Page 162 line 11)	Pronoun
220.	"I don't know how <b>you</b> died," she said. (Page 158 line 11)	"Aku tidak tahu bagaimana <b>kau</b> mati," kata Marguerite. (Page 162 line 14)	Pronoun
221.	"Oh God, <b>Marguerite</b> ," he whispered. (Page	"Oh Tuhan, <b>Marguerite</b> ," bisiknya. (Page 163	Name

	159 line 18)	line 25)	
222.	"I missed <b>you</b> so much." (Page 159 line 22)	"Aku sangat kehilangan <b>kau</b> ." (Page 163 line 31)	Pronoun
223.	" <b>You'll</b> have all that dough for the kid." (Page 160 line 13)	" <b>Kau</b> bisa beli keperluan untuk anak itu." (Page 164 line 16)	Pronoun
224.	" <b>You'll</b> ruin it," Noel says. (Page 161 line 7)	" <b>Kau</b> akan merusaknya," kata Noel. (Page 165 line 10)	Pronoun
225.	"What are <b>you</b> talking about?" (Page 161 line 8)	"Apa maksudmu?" (Page 165 line 11)	Pronoun
226.	" <b>You</b> tell somebody, you ruin your luck." (Page 161 line 9)	"Tanya saja semua orang, kau akan merusak nasib baikmu." (Page 165 line 12)	Pronoun
227.	" <b>You're</b> nuts." (Page 161 line 10)	" <b>Kau</b> sinting." (Page 165 line 14)	Pronoun
228.	" <b>You</b> can't keep behaving like this." (Page 161 line 17)	" <b>Kau</b> tidak bisa terus-menerus bertingkah seperti ini." (Page 165 line 23)	Pronoun
229.	" <b>Eddie</b> ?" she called, (Page 167 line 1)	" <b>Eddie</b> ?" panggilnya, (Page 172 line 14)	Name
230.	" <b>You</b> have the card?" she asked him. (Page 168 line 9)	" <b>Kau</b> bawa kartunya?" Tanya Marguerite. (Page 173 line 29)	Pronoun
231.	" <b>You</b> can see it from here," she said. (Page 169 line 1)	" <b>Kita</b> bisa melihatnya dari sini," kata Marguerite. (Page 174 line 19)	Pronoun
232.	"This is the moment you think about what you're doing. Who you're choosing. Who you will love. If it's right, <b>Eddie</b> , this can be such a wonderful moment." (Page 172 line 8)	"Ini saat kau berpikir mengenai apa yang akan kaulakukan. Siapa yang akan kaupilih. Siapa yang akan kaucintai. Kalau benar, <b>Eddie</b> , ini saat-saat yang istimewa." (Page 178 line 10)	Name
233.	" <b>You</b> had to live without love for many years, didn't you?" (Page 172 line 12)	" <b>Kau</b> terpaksa hidup tanpa cinta selama bertahun-tahun, betul?" (Page 178 line 14)	Pronoun
234.	" <b>You</b> felt that it was snatched away, that I left you too soon." (Page 173 line 1)	" <b>Kau</b> merasa cinta direnggut darimu, aku terlampau cepat meninggalkan dirimu." (Page 178 line 17)	Pronoun

235.	" <b>You</b> <i>did leave</i> too soon," he said. (Page 173 line 5)	" <b>Kau</b> <i>memang</i> terlampau cepat meninggalkanku," katanya. (Page 179 line 1)	Pronoun
236.	" <b>You</b> were angry with me." (Page 173 line 6)	"Dan <b>kau</b> marah padaku." (Page 179 line 2)	Pronoun
237.	"How could there be a reason? <b>You</b> died. You were forty-seven. You were the best person any of us knew, and you died and you lost everything. And I lost everything. I lost the only woman I ever loved." (Page 173 line 11)	"Bagaimana bisa ada tujuannya? <b>Kau</b> mati. Umurmu empat puluh tujuh. Kita berdua tahu kau orang yang paling baik, tapi kau mati dan kau kehilangan segalanya. Dan aku kehilangan segalanya, Aku kehilangan satu-satunya wanita yang kucintai." (Page 179 line 7)	Pronoun
238.	She took his hands. "No, <b>you</b> didn't. I was right here. And you loved me anyway." (Page 173 line 15)	Marguerite meraih tangan Eddie. "Tidak, <b>kau</b> tidak kehilangan aku. Aku ada di sini. Dan kau tetap mencintaiku." (Page 179 line 12)	Pronoun
239.	"Lost love is still love, <b>Eddie</b> . It takes a different form, that's all. You can't see their smile or bring them food or tousle their hair or move them around a dance floor. But when those senses weaken, another heightens. Memory. Memory becomes your partner. You nurture it. You hold it. You dance with it. (Page 173 line 17)	"Cinta yang hilang tetap cinta, <b>Eddie</b> . Hanya bentuknya saja yang berbeda. Kau tidak bisa melihat senyumnya, atau membawakannya makanan, atau mengacak-acak rambutnya, atau berdansa dengannya. Tapi ketika indra-indra itu melemah, indra-indra lain menguat. Kenangan. Kenangan menjadi pasanganmu. Kau memeliharanya. Kau mendekapnya, Kau berdansa dengannya." (Page 179 line 14)	Name
240.	"I was still in love with <b>you</b> ." (Page 174 line 3)	"Aku masih mencintaimu." (Page 179 line 30)	Pronoun
241.	"Can I ask <b>you</b> something?" he said. (Page 174 line 20)	"Boleh aku Tanya sesuatu?" Tanya Eddie. (Page 180 line 22)	Pronoun
242.	"How come <b>you</b> look the way you looked the day I married you?" (Page 174 line 22)	"Kenapa <b>kau</b> terlihat seperti ketika kita menikah?" (Page 180 line 24)	Pronoun
243.	"I thought <b>you'd</b> like it that way." (Page 174 line 24)	"Kupikir <b>kau</b> akan suka itu." (Page 180 line 25)	Pronoun
244.	He thought for a moment. "Can <b>you</b> change	Eddie berpikir sejenak. "Bisakah <b>kau</b>	Pronoun

	it?" (Page 174 line 25)	mengubahnya?" (Page 180 line 26)	
245.	"Could <b>you</b> ?" (Page 175 line 3)	"Bisakah?" (Page 181 line 2)	Pronoun
246.	"I dunno. <b>You</b> check in that bedroom thing?" (Page 177 line 8)	"Aku tidak tahu. Sudah <b>kauperiksa</b> di kamar tidur? (Page 183 line 11)	Pronoun
247.	"Yeah. <b>You</b> know, I only been here once myself. I really only knew Eddie through work." (Page 177 line 10)	"Ya. Aku juga baru satu kali ke sini. Aku sebetulnya hanya kenal Eddie di tempat kerja." (Page 183 line 13)	Pronoun
248.	"Hey," Dominguez called from the other room, "is this what <b>you</b> need?" (Page 177 line 26)	"Hei," seru Dominguez dari kamar lain, "ini yang <b>kaucari</b> ?" (Page 183 line 31)	Pronoun
249.	"What is it? <i>What do <b>you</b> want?</i> " (Page 180 line 25)	"Apa itu? Apa yang <b>kauinginkan</b> ?" (Page 186 line 28)	Pronoun
250.	" <i><b>You</b> can't give away your birthday,</i> " she would say. (Page 183 line 7)	" <i><b>Kau</b> tidak bisa membuang hari ulang tahunmu,</i> " katanya. (Page 189 line 9)	Pronoun
251.	" <i><b>You</b> mind?</i> " Eddie asks. (Page 184 line 13)	" <i><b>Kau</b> keberatan?</i> " tanya Eddie. (Page 190 line 18)	Pronoun
252.	" <b>Tala</b> ," Eddie repeated. (Page 185 line 10)	" <b>Tala</b> ," ulang Eddie. (Page 192 line 11)	Name
253.	" <b>You</b> see? It's a . . ." he finished the last twist ". . . dog." (Page 187 line 4)	" <b>Kaulihat?</b> Ini...," ia menyelesaikan bengkokan terakhir "...anjing." (Page 193 line 30)	Pronoun
254.	" <b>You</b> like that?" he said. (Page 187 line 8)	" <b>Kau</b> suka itu?" Tanya Eddie. (Page 194 line 3)	Pronoun
255.	" <b>You</b> burn me," she said. (Page 187 line 9)	" <b>Kau</b> membakarku," kata Tala. (Page 194 line 4)	Pronoun
256.	"What did <b>you</b> say?" (Page 187 line 11)	"Apa <b>katamu</b> ?" (Page 194 line 6)	Pronoun
257.	" <b>You</b> burn me. You make me fire." (Page 187 line 12)	" <b>Kau</b> membakarku. Kau membuatku jadi api." (Page 194 line 7)	Pronoun
258.	" <b>Tala</b> . . ." he whispered. (Page 188 line 1)	" <b>Tala</b> ...," bisiknya. (Page 194 line 23)	Name
259.	"Why are <b>you</b> here, in heaven?" (Page 188 line 3)	"Kenapa <b>kau</b> ada di sini, di surga?" (Page 194 line 26)	Pronoun
260.	" <b>You</b> burn me. You make me fire." (Page 188 line 5)	" <b>Kau</b> membakarku. Kaujadikan aku api." (Page 194 line 28)	Pronoun
261.	" <b>You</b> were in the Philippines . . . the shadow . .	" <b>Kau</b> dari Filipina... bayang-bayang itu... di	Pronoun

	. in that hut. . . ." (Page 188 line 8)	dalam gubuk..." (Page 195 line 1)	
262.	"The <i>nipa</i> . Ina say be safe there. Wait for her. Be safe. Then big noise. Big fire. <b>You</b> burn me." (Page 188 line 10)	"Di dalam <i>nipa</i> . <i>Ina</i> bilang di dalam sana aman. Suruh menunggu dia. Di tempat aman. Lalu suara-suara keras. Api besar. <b>Kaubakar</b> aku." (Page 195 line 2)	Pronoun
263.	"I killed <b>you</b> , I KILLED YOU," (Page 189 line 4)	"Aku telah membunuh <b>mu</b> , AKU TELAH MEMBUNUHMU," (Page 195 line 27)	Pronoun
264.	" <b>You</b> wash me," she said. (Page 189 line 15)	" <b>Kaumandikan</b> aku," kata Tala. (Page 196 line 10)	Pronoun
265.	" <b>You</b> wash me," she said again, holding out the stone. (Page 189 line 24)	" <b>Kaumandikan</b> aku," kata Tala lagi, mengulurkan batu. (Page 196 line 20)	Pronoun
266.	"Supposed to be there," she said. (Page 191 line 12)	" <b>Kau</b> harus di sana," katanya. (Page 198 line 6)	Pronoun
267.	"Children," she said. " <b>You</b> keep them safe. You make good for me." (Page 191 line 18)	"Anak-anak," katanya. " <b>Kaulindungi</b> mereka. Kaubuat mereka aman. Kau berbuat baik untuk aku." (Page 198 line 13)	Pronoun
268.	" <b>Eddie Main-ten-ance</b> ." (Page 191 line 23)	" <b>Eddie Maintenance</b> ." (Page 198 line 17)	Name
269.	" <b>Tala</b> ?" he whispered. (Page 192 line 4)	" <b>Tala</b> ," bisiknya. (Page 198 line 24)	Name
270.	"The little girl at the pier? Do <b>you</b> know about her?" (Page 192 line 6)	"Anak perempuan kecil di dermaga itu? <b>Kau</b> tahu tentang dia?" (Page 198 line 26)	Pronoun

Abbreviation:

SL : Source Language

TL : Target Language

AT : Address Term